



# SPARK

TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE	GENERAL TERMS AND CONDITIONS
<p>Societatea SPARK CAR SHARING S.R.L., persoană juridică română, de drept privat, cu sediul în România, Mun. București, Sector 2, Bd. Ghica Tei nr.25, etaj 1, website:www.espark.ro, înmatriculată la O.R.C. București sub nr. J40/17015/2018, având CIF: 40219027, denumită în continuare Compania.</p> <p><b>1. Preambul:</b></p> <p>1.1 Compania oferă servicii de partajare a autovehiculelor complet electrice în Mun. București, având soluții accesibile pentru mediul înconjurător.</p> <p>Compania pune la dispoziția Clienților, aplicația SPARK, accesibilă pentru mobil, dar și pentru alte dispozitive, prin care este facilitată rezervarea autovehiculului electric, informațiile despre accesibilitate și facturare fiind la doar câteva click-uri distanță. Utilizarea serviciului SPARK se percepe per minut, permițând Clienților să gestioneze atât călătoria, cât și cheltuielile.</p> <p>1.2 Acești Termeni și Condiții Generale (denumite în continuare TCG) reglementează relația contractuală dintre Companie și conducătorul vehiculului electric (denumit în continuare Client) folosind aplicația SPARK, pentru utilizarea vehiculelor electrice (denumită în continuare Serviciul).</p> <p>Website-ul Companiei <a href="http://www.espark.ro">www.espark.ro</a> permite înregistrarea și accesul la un cont de client.</p> <p>Aplicația permite înregistrarea și accesul la un cont de client, fiind cunoscute clientului disponibilitatea autovehiculului, accesibilitatea autovehiculului, în funcție de zona de interes a Clientului, punctele de încărcare, serviciile de tarificare și alte aspect de interes pentru utilizarea Serviciului.</p> <p>1.3 TCG nu se aplică în cazul în care sunt contrare prevederilor obligatorii din legislația aplicabilă. Împreună cu TCG, se aplică, de asemenea,</p>	<p>SPARK CAR SHARING S.R.L., Romanian legal entity, private law, headquartered in Romania, Bucharest, Sector 2, Ghica Tei no.25, 1st floor, website: www.espark.ro, registered at O.R.C. Bucharest under no. J40 / 17015/2018, CIF: 40219027, hereafter referred to as the Company.</p> <p><b>1. Preamble:</b></p> <p>1.1 The company offers full electric vehicle sharing services in Bucharest, with environmentally friendly solutions.</p> <p>The company makes available to customers, the SPARK mobile accessibility app, as well as other devices that make it easier to book your car, while accessibility and billing information is just a few clicks away. Use of SPARK is per minute, allowing customers to manage both travel and expenses.</p> <p>1.2 These General Terms and Conditions (hereinafter TCG) govern the contractual relationship between the Company and the electric vehicle driver (hereinafter referred to as the Client) using the SPARK application for the use of electric vehicles (hereinafter referred to as the Service).</p> <p>The company's website <a href="http://www.espark.ro">www.espark.ro</a> allows registration and access to a customer account.</p> <p>The application allows registration and access to a customer account, knowing the customer's availability of the vehicle, accessibility of the vehicle, depending on Customer's area of interest, charging points, pricing services and other interest in the use of the Service.</p> <p>1.3 TCG does not apply if it is contrary to the mandatory provisions of applicable law. Together</p>



## SPARK

<p>dispozițiile relevante ale Legii privind protecția consumatorilor.</p> <p>1.4 Prin utilizarea Serviciului și înregistrarea contului, Clientul recunoaște faptul că este obligat la respectarea TCG, versiunea lor curentă. Dacă Clientul nu dorește să respecte termenii și condițiile generale, nu va putea utiliza sub nicio formă serviciul oferit de Companie.</p> <p>1.5 Compania își rezervă dreptul de a schimba și actualiza în orice moment conținutul website-ului, aplicației, precum și Termenii și condițiile de folosire, fără niciun fel de notificare prealabilă.</p> <p>1.6 În caz de divergență sau neînțelegeri între Companie și Client, se vor aplica Termenii și condițiile valabile la momentul înregistrării contului de către Client.</p> <p>1.7 Descărcarea aplicației mobile, urmată de înregistrarea contului (completarea formularului, urmată de confirmare pe e-mail) echivalează cu citirea, înțelegerea și acceptarea termenilor și condițiilor de mai jos de către Clientul având datele astfel înregistrate.</p> <p>1.8 Bifarea căsuței ACCEPT TERMENII ȘI CONDIȚIILE de către Client echivalează cu citirea, înțelegerea și acceptarea termenilor și condițiilor.</p> <p>PRIN ÎNREGISTRAREA CONTULUI DE CLIENT ȘI BIFAREA CĂSUȚEI "ACCEPT TERMENII ȘI CONDIȚIILE", Clientul garantează:</p> <p>1. ESTE PERSOANĂ FIZICĂ, cu capacitate deplină de exercițiu, are minim 20 de ani și maxim 60 de ani și posedă carnet de conducere categoria B de minim 12 luni;</p> <p>2. INFORMAȚII CORECTE, CLARE ȘI REALE, incluzând orice tip de informație necesară pentru condițiile de plată; Va actualiza în mod corect și permanent orice informație;</p>	<p>with the TCG, the relevant provisions of the Consumer Protection Law also apply.</p> <p>1.4 By using the Service and registering your account, the Customer acknowledges that it is bound to comply with the TCG, their current version. If the Customer does not wish to abide by the general terms and conditions, he will not be able to use the service provided by the Company in any way.</p> <p>1.5 The Company reserves the right to change and update at any time the content of the Website, the Application, and the Terms of Use without any prior notice.</p> <p>1.6 In the event of any dispute or misunderstanding between the Company and the Client, the Terms and Conditions applicable at the time of the Client's account entry shall apply.</p> <p>1.7 Downloading the mobile application followed by the registration of the account (filling in the form, followed by confirmation by e-mail) is equivalent to reading, understanding and accepting the terms and conditions below by the Customer having the data thus recorded.</p> <p>1.8 Checking the ACCEPT TERMS AND CONDITIONS by the Customer is equivalent to reading, understanding and accepting the terms and conditions.</p> <p>BY REGISTRATION OF THE CLIENT ACCOUNT AND BILLING THE "I ACCEPT TERMS AND CONDITIONS" BOOK, the Client guarantees:</p> <p>1. IS PHYSICAL PERSON, with full exercise capacity, is at least 20 and up to 60 years of age and has a B-category driving license of at least 12 months;</p> <p>2. CORRECT, CLARIFIED AND REAL INFORMATION, including any kind of information required for payment terms; Will update any information correctly and permanently;</p>
--	---



# SPARK

<p>3. ACORDUL EXPRES PENTRU PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL PENTRU ONORAREA SERVICIULUI DE CĂTRE COMPANIE. Prin înregistrarea contului, Clientul își exprimă în mod expres și neechivoc consimțământul pentru o prelucrare ulterioară a datelor cu caracter personal în scopuri similare celor pentru care au fost puse la dispoziția Companiei, în acord cu Regulamentul general privind protecția datelor (GDPR);</p> <p>4. RESPECTĂ TOATE ȘI ORICARE TERMENI ȘI CONDIȚII, CONFIDENȚIALITATEA ACESTORA, PRECUM ȘI TOATE DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELLECTUALĂ pe care Serviciul oferit de către Companie le comportă.</p> <p>5. ARE AUTORITATEA DE A UTILIZA SERVICIUL CONFORM PREZENTULUI CONTRACT (TCG). În cazul în care Clientul nu este de acord/nu își exprimă acordul asupra termenilor sau a oricăror altor prevederi/modificări privind prezentul Contract (TCG), singura opțiune este aceea de a nu înregistra contul de client.</p> <p><b>2. Definiții:</b></p> <p>a. Client: persoana fizică sau juridică care manifestă intenția fermă de a utiliza Serviciul Companiei, prin înregistrarea contului de client;</p> <p>b. Contract: prezentul acord între Companie și Client în cadrul unui sistem de folosință temporară a unui autovehicul electric și a unui sistem de plată, la distanță, organizat, fără prezența fizică simultană a unui reprezentant al Companiei și a Clientului, cu utilizarea exclusivă a unuia sau a mai multor mijloace de comunicare la distanță, până la și inclusiv în momentul în care este încheiat acordul;</p> <p>c. Perfectarea Contractului: transmiterea Formularului de creare a contului de către Client, împreună cu acceptarea expresă a TCG, presupune acceptarea integrală din partea Clientului a Termenilor și Condițiilor și constituie acceptarea neechivocă a propunerii contractuale în temeiul art. 1196 din Codul civil față de Companie;</p>	<p>3. THE EXPRESS AGREEMENT FOR THE PROCESSING OF PERSONAL DATA FOR THE GRANTING OF SERVICE BY THE COMPANY. By registering the account, Customer explicitly and unambiguously expresses its consent to the subsequent processing of personal data for purposes similar to those for which it was made available to the Company in accordance with the General Data Protection Regulation (GDPR);</p> <p>4. RESPECT ALL AND ANY TERMS AND CONDITIONS, THEIR CONFIDENTIALITY, AND ALL INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS that the Service provided by the Company engages.</p> <p>5. HAVE THE AUTHORITY TO USE THE SERVICE ACCORDING TO THIS AGREEMENT (TCG). If the Customer does not agree or agrees on the terms or any other provisions / modifications to this Agreement (TCG), the only option is not to register the customer account.</p> <p><b>2. Definitions:</b></p> <p>a. Client: a natural or legal person who has a firm intention to use the Company Service by registering the customer account;</p> <p>b. Contract: This agreement between the Company and the Client under a system of temporary use of an electric motor vehicle and a distance payment system, organized without the simultaneous physical presence of a representative of the Company and the Customer, with the exclusive use of one or more means of distance communication, up to and including when the agreement is concluded;</p> <p>c. Completion of the Contract: Submitting the Account Creation Form by the Customer, together with the express acceptance of the TCG, implies full acceptance by the Customer of the Terms and Conditions and constitutes unambiguous acceptance of the contractual offer under Art. 1196 of the Civil Code to the Company;</p>
---	---



## SPARK

f. Serviciul : disponibil pe website-ul Companiei și care se regăsește în Aplicația accesată de către Client, privind utilizarea temporară și contra-cost a unui Autovehicul electric;

g. Aplicația : program destinat, de regulă, unui dispozitiv mobil care rulează pe baza unui sistem de operare specific (de ex. Android), este descărcată gratuit și care beneficiază de protecția dreptului de autor; reprezintă totodată un sistem activ și integrat de informații diverse care conține pe de-o parte profilul Clientului (datele Clientului, inclusive datele de plată), serviciile Companiei (serviciile deja utilizate de către Client, serviciile pe care le poate utiliza, lista autoturismelor), hărți (indicații privind disponibilitatea autovehiculelor); Aplicația poate fi accesată oricând (24/24-7/7) și de oriunde (Mun. București) de către Client, doar pe baza criteriilor solicitate pentru realizarea contului de client (nume Client și parolă); Totodată, reprezintă unicul instrument de solicitare-obținere fermă, contra-cost a utilizării unuia dintre Autovehiculele Companiei și a altor servicii, în termenele și condițiile specificate în conținutul solicitării și a prezentelor TCG;

h. Cont Client : sistemul integrat și active de informații privind datele Clientului, datele Companiei, serviciile Companiei și alte detalii specifice; realizarea contului de către Client este posibilă numai pe baza criteriilor solicitate (nume Client și parolă) și acceptării prezentelor TCG;

i. Autovehiculul : bunul mobil, cu propulsie electrică, proprietatea Companiei, care este furnizat de către aceasta Clientului, pentru utilizarea temporară, pe baza solicitării exprese a acestuia din urmă, lansată direct din aplicația proprie, în conformitate cu termenele și condițiile stabilite în prezentele TCG; Autovehiculul deține instalat un sistem electronic, care înregistrează și livrează Clientului, distanța parcursă, perioada de utilizare, precum și alte date referitoare la vehicul și utilizarea acestuia, în raport cu care se aplică tarifarea utilizării acestuia.

j. Perioada de utilizare a vehiculului : perioada de timp de la deblocarea autovehiculului

f. Service: available on the Company's website and found in the Application accessed by the Client, regarding the temporary and cost-effective use of an Electric Vehicle;

g. The application: a program typically intended for a mobile device running on a specific operating system (e.g., Android) is downloaded for free and protected by copyright; is also an active and integrated system of various information that contains on the one hand the Client's profile (Customer data including payment data), the Company's services (services already used by the Customer, services that can be used, the list of cars) maps (vehicle availability information); The application can be accessed at any time (24 / 24-7 / 7) and anywhere (Bucharest) by the Client, only based on the criteria required for the client account (Client and password name); At the same time, it is the only tool to solicit a firm, counter-cost use of one of the Company's Vehicles and other services, within the terms and conditions specified in the content of the request and the present TCGs;

h Client account: Integrated system and active information on Client data, Company data, Company services and other specific details; the Client's account is only possible based on the requested criteria (Customer Name and Password) and acceptance of these TCGs;

i. Vehicle: the mobile property, powered by the Company, which is provided by the Customer for temporary use, based on the express request of the latter, released directly from its application, in accordance with the terms and conditions set forth herein TCG; The vehicle has an installed electronic system that records and delivers to the Customer the distance traveled, the period of use, and other data relating to the vehicle and its use, against which the charging for its use is applied.

j. Vehicle usage period: The time the vehicle has unlocked by selecting the "Unlock" command in



## SPARK

de către Client, prin selectarea comenzii "Deblocare" din Aplicație până la returnarea autovehiculului la locația specificată și selectarea comenzii " Finalizați călătoria" din Aplicație;

k. Alte servicii : presupun întreținerea autovehiculelor (servicii majore și actuale de reparații, servicii tehnice), asigurarea obligatorie de răspundere civilă pentru deținătorul vehiculului și asigurarea vehiculului, toate materialele necesare pentru exploatarea vehiculului (de exemplu electricitate, lichid de spălare a parbrizului).

l. Lista de prețuri : taxele pentru serviciile de utilizare autovehicul și alte servicii, alte taxe, toate furnizate pe website-ul Companiei și în aplicația mobilă.

j. Informații confidențiale: reprezintă orice informație privitoare la secrete profesionale și orice alte informații aparținând oricăreia dintre Părți inclusiv, dar nu limitat la, existența și conținutul prezentului contract.

### 3. Interpretare:

3.1 Cuvintele „din/în prezentul”, „prin prezentul” și/sau cuvinte similare vor fi interpretate pentru a face referire exclusiv la acest acord, dacă nu se declară altfel, ca un întreg și nu ca o prevedere individuală a acestui acord; Orice referire la capitole, titluri, articole, paragrafe, alineate, anexe ale prezentului sunt referiri exclusiv ale acestui acord.

3.2 În prezentul Acord, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice-versa, acolo unde acest lucru este permis de context; Acolo unde un cuvânt sau o expresie este definită în prezentul, fiecare din celelalte forme gramaticale ale sale va avea un sens corespondent.

3.3 Cuvintele „Compania”, „Clientul”, „Partea” vor fi interpretate astfel încât să includă oricare sau toate persoanele fizice, juridice – părți contractante.

the Application until the vehicle returns to the specified location and selecting the "Finish Trip" command in the Application;

k. Other services: Maintenance of motor vehicles (major and current repair services, technical services), mandatory liability insurance for the vehicle keeper and vehicle insurance, all necessary materials for the operation of the vehicle (eg electricity, windscreen washer).

l. Pricelist: charges for car use services and other services, other taxes, all provided on the Company's website and in the mobile application.

j. Confidential Information: is any information relating to professional secrecy and any other information pertaining to any of the Parties including, but not limited to, the existence and content of this Agreement.

### 3. Interpretation:

3.1 The words "from here," "herein," and / or similar words shall be construed to refer solely to this Agreement, unless otherwise stated, as a whole, and not as an individual provision of this Agreement; Any reference to chapters, titles, articles, paragraphs, paragraphs, appendices hereof is the sole reference of this agreement.

3.2 In this Agreement, unless otherwise stated, words in the singular form shall include the plural form and vice versa, where this is allowed by context; Where a word or phrase is defined in the present, each of its other grammatical forms will have a corresponding meaning.

3.3 The words "Company", "Customer", "Party" shall be interpreted to include any or all natural persons, legal entities - Contracting Parties.



# SPARK

3.4 Ori de câte ori cuvintele „includ”, „include” sau „inclusiv” sunt folosite în prezentul acord, acestea trebuie să fie urmate de sintagma „fără a se limita la acestea”.

3.5 Acest acord va include orice Preambul și anexe atașate la acesta și referințele la clauze și anexe sunt referințe la clauzele și anexele acestui acord, iar anexele atașate (de ex. politica de confidențialitate) la acest acord fac parte integrantă din acest acord.

3.6 Termenul “zi” sau “zile” sau orice referire la zile reprezintă zilele calendaristice, dacă nu se specifică în mod diferit.

## 4. Obiectul prezentului Acord

4.1 Obiectul prezentului acord îl reprezintă furnizarea de către Companie a serviciului de închiriere temporară, cu titlu oneros a autovehiculelor, care se află în proprietatea și/sau deținerea legală a acestuia, precum și a altor servicii, prezentate pe website-ul Companiei și în Aplicația mobilă, în favoarea Clientului, înregistrat în evidența Companiei, prin crearea contului de Client și utilizarea Aplicației aferente. Clientul va utiliza și va plăti închirierea autovehiculului închiriat, în termenele și condițiile prezentate pe website-ul Companiei, Aplicația mobilă și TCG.

4.2 La încheierea prezentului Acord, Clientul confirmă datele de conectare a contului de client și a aplicației mobile. Clientul va proteja datele de conectare (inclusiv parola) din contul de client și aplicația mobilă și va informa imediat Compania, în cazul pierderii acestora, Clientul fiind unicul responsabil pentru protejarea, recuperarea și securitatea acestora.

4.3. Procedurile de gestionare a opțiunii, rezervării autovehiculului, procedura de utilizare a autovehiculului, condițiile de inspecție a autovehiculului, condițiile legate de defecte și incompatibilități ale autovehiculului și alte condiții legate de închirierea autovehiculului și a serviciilor

3.4 Whenever the words "include", "include" or "inclusive" are used in this agreement, they must be followed by "but not limited to" syntax.

3.5 This Agreement shall include any Preamble and Annexes attached thereto, and the references to clauses and appendices are references to the clauses and annexes to this Agreement, and the enclosed attachments (eg, Privacy Policy) to this Agreement form an integral part of this Agreement.

3.6 The term "day" or "days" or any reference to days are calendar days, unless otherwise specified.

## 4. Scope of this Agreement

4.1 The purpose of this Agreement is to provide the Company with the provision of the temporary rental of motorcycles that are in its ownership and / or legal possession as well as other services presented on the Company's website and in the Application mobile, in favor of the Customer, registered in the Company's records, by creating the Client account and using the Affiliate Application. The Customer will use and pay the rental of the rented vehicle, within the terms and conditions presented on the Company's website, Mobile Application and TCG.

4.2 Upon termination of this Agreement, the Customer confirms the login data of the client and mobile application account. The customer will protect the login (including password) from the client account and the mobile application and will immediately inform the Company, in the event of their loss, the Customer being the sole responsible for their protection, recovery and security.

4.3. The procedures for managing the option, vehicle reservation, vehicle use procedure, vehicle inspection conditions, vehicle defects and incompatibilities, and other terms and conditions relating to car rental and service are set out in the Rental and Service Regulations of this agreement



## SPARK

sunt prevăzute în Regulamentul de închiriere și de prestare a serviciilor din prezentul acord și sunt publicate în aplicația mobilă și pe website. Compania are dreptul de a modifica în mod unilateral Regulamentul de închiriere și de prestare a serviciilor, prin notificarea de către Companie adresată Clientului prin e-mail a unui nou Regulament. Utilizarea continuă a autovehiculului va fi considerată acceptarea Regulamentului în forma actualizată.

4.4. După încheierea prezentului acord, acceptarea TCG, Clientul va putea utiliza serviciile Companiei, conform Regulamentului, prin intermediul aplicației mobile sau a contului de client.

4.5 Prezentul acord va fi considerat un acord irevocabil între Companie și Client, atâta timp cât Clientul este înregistrat în evidența Companiei prin intermediul contului de client. Părțile iau act și acceptă faptul că instrucțiunile Clientului efectuate prin utilizarea aplicației mobile sau a contului de client au același efect juridic obligatoriu, ca și semnătura pe documentele scrise, și constituie probe valabile în instanță sau orice alte proceduri legale.

### 5. Condițiile de utilizare a Autovehiculului:

5.1 Pe toată perioada închirierii, Clientul va utiliza autovehiculul ca un proprietar prudent și diligent și îl va utiliza numai în scopuri licite, în condițiile și termenele TCG, fără a contrazice cerințele Regulamentului.

5.2 Clientul trebuie să respecte cerințele de exploatare ale autovehiculului, instrucțiunile și recomandările producătorului autovehiculului, regulile traficului rutier stabilite prin acte normative și cerințele altor acte legislative aplicabile, asupra cărora trebuie să se informeze în prealabil. Cerințele de exploatare ale autovehiculului, deși nu sunt menționate în TCG, sunt considerate obișnuite pentru utilizarea autovehiculului.

and are published in the mobile app and on the website. The Company has the right to unilaterally modify the Rental and Service Regulations by notifying the Customer to the Customer by e-mail of a new Regulation. Continued use of the vehicle will be considered acceptance of the Regulation as updated.

4.4. After the conclusion of this agreement, acceptance of TCG, the Customer will be able to use the Company's services, as per the Regulation, through the mobile application or customer account.

4.5 This Agreement will be considered an irrevocable agreement between the Company and the Customer as long as the Customer is registered in the Company's records through the customer account. The parties take note and accept that Client's instructions made through the use of the mobile application or client account have the same binding legal effect as the signature on the written documents and constitute valid court evidence or any other legal proceedings.

### 5. Terms of Use of the Vehicle:

5.1 Throughout the lease period, the Customer will use the vehicle as a prudent and diligent owner and will only use it for legitimate purposes under the terms and conditions of the TCG without contradicting the requirements of the Regulation.

5.2 The customer must comply with the vehicle's operating requirements, the vehicle manufacturer's instructions and recommendations, the road traffic rules laid down by normative acts and the requirements of other applicable legislation, to which they must be informed in advance. The vehicle's operating requirements, although not mentioned in the TCG, are considered normal for the use of the vehicle.



## SPARK

<p>5.3 Fiecare autovehicul are o cheie de aprindere a autovehiculului, un certificat de înmatriculare a vehiculului, asigurare RCA și este dotat conform specificațiilor fiecărui tip/marcă autovehicul.</p> <p>5.4 Înainte de preluarea autovehiculului, Clientul trebuie să-l inspecteze, să-l verifice dacă există nereguli vizibile în exterior sau în interior, precum și verifice existența elementelor prezentate la art. 4.6. În cazul în care Clientul sesizează nereguli, va informa imediat Compania și nu va utiliza autovehiculul înainte de primirea unui răspuns din partea acesteia. În caz contrar, se va considera că toate neregulile au avut loc în perioada în care Clientul utilizează autovehiculul, iar Clientul este responsabil pentru orice neregulă nesesizată și nesemnaltă.</p> <p>5.5 După utilizarea autovehiculului, Clientul îl va returna Companiei în locația indicată în Regulament și în starea preluării, exceptând uzura normal raportată la perioada de utilizare.</p> <p>5.6. În cazul în care autovehiculul este pierdut, distrus, deteriorat sau descompus, precum și în cazul în care apar împrejurări, care împiedică posesia și folosirea autovehiculului, Clientul este obligat să informeze imediat Compania și autoritățile competente, așa cum sunt dar fără a se limita la: organele poliției, pompierii, ambulanța etc..</p> <p>5.7 Fără acordul scris prealabil al Companiei, Clientul nu are dreptul să subînchirieze autovehiculul, să-și transfere drepturile și obligațiile în baza acordului sau să transfere autovehiculul și să autorizeze / să creeze condiții pentru o altă persoană de a utiliza autovehiculul.</p> <p><b>6. Declarații:</b></p> <p>6.1 Prin acceptarea TCG, Clientul declară pe proprie răspundere că datele furnizate de către necesare pentru încheierea prezentului acord, înregistrarea contului de client sunt adevărate, corecte, corecte și complete. În cazul modificării datelor din formularul de înregistrare, Clientul se</p>	<p>5.3 Each vehicle has a vehicle ignition key, a vehicle registration certificate, RCA insurance, and is fitted to the specifications of each type / brand of the car.</p> <p>5.4 Before taking over the vehicle, the Customer shall inspect it, check for any visible irregularities inside or outside, and verify the existence of the items listed in art. 4.6. If Customer reports irregularities, it will immediately inform the Company and will not use the vehicle before receiving a response from the customer. Otherwise, it will be considered that all irregularities occurred during the period in which the Customer uses the vehicle and the Customer is responsible for any unreported and unmarked irregularity.</p> <p>5.5 After using the vehicle, the Customer will return it to the Company at the location indicated in the Regulations and in the take-over status, except for the normal wear and tear associated with the period of use.</p> <p>5.6. If the vehicle is lost, destroyed, damaged or decomposed, and if circumstances arise which impede the possession and use of the vehicle, the Customer is obliged to immediately inform the Company and the competent authorities, such as but not limited to : police, fire brigade, ambulance, etc.</p> <p>5.7 Without the prior written consent of the Company, the Customer is not entitled to rent the vehicle, transfer its rights and obligations under the agreement or transfer the vehicle and authorize / create conditions for another person to use the vehicle.</p> <p><b>6. Statements:</b></p> <p>6.1 By accepting the TCG, the Customer declares on his own responsibility that the data provided by the parties necessary for the conclusion of this agreement, the account of the customer account is true, correct, correct and complete. In case of modification of the data in the registration form,</p>
--	--





## SPARK

obligă să actualizeze imediat aceste date. În nici un caz, Compania nu va fi răspunzătoare pentru daunele suferite de Client și / sau terțe persoane din cauza unor date cu caracter personal incorecte și / sau incomplete furnizate de către Client sau de nerespectarea și completarea acestor date după ce au fost modificate.

6.2 Prin acceptarea TCG, Clientul declară că este pe deplin familiarizat și că este de acord cu TCG, Acordul și Regulamentul, toate și oricare condiții fiind clarificate.

6.3 Prin acceptarea TCG, Clientul declară că a luat la cunoștință și că este de acord cu consecințele neexecutării, executării întârziate sau defectuoase a obligațiilor stabilite în sarcina Clientului, inclusiv, dar fără a se limita la sancțiuni, motive de încetare a acordului, motive și proceduri de despăgubire a daunelor.

6.4 Prin acceptarea TCG, Clientul declară că este familiarizat cu potențialele riscuri de utilizare a fluxurilor electronice.

6.5 Prin acceptarea TCG, Clientul își exprimă consimțământul în favoarea Companiei de a prelucra datele personale (furnizate de Client și primite de terți) prin mijloace automate sau prin alte mijloace în scopul administrării și executării acordului. Datele cu caracter personal ale Clientului vor fi prelucrate în scopul comercializării directe numai după primirea consimțământului de către Client, prin acceptarea TCG și a Politicii de confidențialitate. Informații detaliate despre datele prelucrate de către Companie sunt publicate în aplicația mobilă și pe website.

6.6 Prin acceptarea TCG, Clientul este de acord că, în cursul încheierii și executării acordului, Compania are dreptul de a colecta, evalua și gestiona în orice alt mod toate datele disponibile ale Clientului (inclusiv, dar fără a se limita la codul personal, ratingul de credit etc.) în scopul verificării solvabilității, gestionării și / sau colectării datoriilor. În cazul în care Clientul nu își îndeplinește obligațiile financiare în baza acordului și nu elimină

the Client undertakes to update this data immediately. Under no circumstances will the Company be liable for damages suffered by the Customer and / or third parties due to inaccurate and / or incomplete personal data provided by the Customer, or the non-observance and completion of such data after they have been modified.

6.2 By accepting the TCG, the Customer declares that he is fully familiar with and agrees with the TCG, the Agreement and the Regulations, all and any conditions being clarified.

6.3 By accepting the TCG, the Customer declares that he has acknowledged and agrees with the consequences of non-performance, delayed or defective performance of the obligations established by the Customer, including but not limited to sanctions, reasons for termination of the agreement, reasons and claims damages procedures.

6.4 By accepting the TCG, the Customer declares that he is familiar with the potential risks of using electronic flows.

6.5 By accepting the TCG, Customer agrees in favor of the Company processing personal data (provided by Customer and received by third parties) by automated means or by other means for the purpose of administering and executing the Agreement. Customer's personal data will only be processed for the purpose of direct marketing only upon receipt of the Customer's consent, acceptance of the TCG and the Privacy Policy. Detailed information about the data processed by the Company is published in the mobile app and on the website.

6.6 By accepting the TCG, the Customer agrees that, in the course of the conclusion and execution of the Agreement, the Company has the right to collect, evaluate and otherwise manage all available Customer data (including, but not limited to, credit, etc.) for the purpose of verifying the solvency, debt management and / or collection. If the Customer does not fulfill its financial obligations under the agreement and does not



## SPARK

încălcarea după avertizare, Compania are dreptul (în conformitate cu legislația privind procedurile de procesare și transfer a datelor respective) să publice aceste circumstanțe și / sau să transfere datele personale ale Clientului (inclusiv, dar fără a se limita la numărul de identificare personală) către persoane cu interes legitim, autorități competente, administratori de fișiere de date comune, în scopul gestionării și / sau colectării datoriilor. Compania își îndeplinește obligațiile contractuale și legale pe baza datelor indicate de către Client. În orice moment, la prezentarea documentului de identificare personală, Clientul poate solicita accesul la datele personale prelucrate de Companie, corectarea datelor inexacte și poate obiecta prelucrarea datelor cu caracter personal sau poate solicita ștergerea acestuia în conformitate cu procedurile și pe motivele stabilite în lege.

6.7 Prin acceptarea TCG, Clientul recunoaște Companiei dreptul de a aplica proceduri de executare a sumelor datorate, ca urmare a utilizării serviciilor Companiei, inclusiv transferul creanțelor către o terță parte (societate de colectare a datoriilor etc.), fără consimțământul separat al Clientului. Costurile suplimentare ale Companiei asociate cu recuperarea creanțelor vor fi rambursate pe cheltuiala Clientului.

6.8 Prin acceptarea TCG, Clientul recunoaște dreptul Companiei de a prezenta datele și informațiile personale destinatarilor de date, parteneri ai Companiei, localizate și care operează în România și / sau dincolo de teritoriul său (atât în Uniunea Europeană și în alte țări), dar numai în scopul bunei desfășurări a prezentului Acord sau a acordurilor Companiei cu partenerii respectivi.

6.9 Prin acceptarea TCG, Clientul declară că este informat despre opțiunea de a se opune prelucrării datelor personale în scopuri de marketing direct, precum și despre celelalte drepturi legate de prelucrarea datelor cu caracter personal.

6.10 Prin acceptarea TCG, Clientul declară că este familiarizat cu regulile de asigurare a autovehiculului, cu evenimentele neasigurate și cu

eliminate the breach following the warning, the Company is entitled (in accordance with the law on data processing and transfer procedures) to publish these circumstances and / or transfer the personal data of (Including, but not limited to, personal identification number) to legitimate persons, competent authorities, and joint data file administrators for the purpose of managing and / or collecting debts. The Company fulfills its contractual and legal obligations on the basis of the data indicated by the Client. At any time upon submission of the personal identification document, Customer may request access to personal data processed by the Company, correct inaccurate data, and may object to the processing of personal data, or may request the deletion of the personal data in accordance with the procedures and for the reasons stated in the law.

6.7 By accepting the TCG, Customer acknowledges to the Company the right to enforce procedures for the execution of amounts owed due to the use of the Company's services, including the transfer of claims to a third party (debt collection company, etc.) without the Customer's consent. The Company's additional costs associated with the recovery of claims will be reimbursed at Customer's expense.

6.8 By accepting the TCG, Customer acknowledges the Company's right to submit data and personal information to data recipients, partners of the Company, located and operating in Romania and / or beyond its territory (both in the European Union and other countries), but only for the purpose of the proper conduct of this Agreement or of the Company's agreements with those partners.

6.9 By accepting the TCG, Customer declares that it is informed of the option to oppose the processing of personal data for direct marketing purposes, as well as of other rights related to the processing of personal data.

6.10 By accepting the TCG, the Customer declares that he is familiar with vehicle insurance rules, uninsured events, and cases where the insurance



## SPARK

cazurile în care societatea de asigurări are dreptul să refuze să plătească prestațiile de asigurare sau să le reducă pe acestea. Clientul cunoaște faptul că deductibilitatea (franciza) de asigurare necondiționată a vehiculului este de 300 EUR (300 euro), iar pentru un risc de furt - 10 (zece) la sută, dar nu mai puțin de 300 EUR (trei sute de euro).

6.11 Prin acceptarea TCG, Clientul declară că este informat despre cazurile în care asiguratorul poate formula acțiuni legale împotriva persoanei responsabile, în conformitate cu regulile de asigurare a autovehiculului.

6.12 Prin acceptarea TCG, Clientul declară că este informat cu privire la dreptul de a furniza servicii de călătorie prin intermediul autovehiculelor autorizate ale Companiei și numai cu consimțământul prealabil scris al acesteia. Clientul cunoaște faptul că prin utilizarea autovehiculului Companiei pentru a oferi servicii de călătorie, asigurarea necondiționată deductibilă (franciza) este de 500 EUR (cinci sute de euro).

6.13 Prin acceptarea TCG, Clientul confirmă că s-a familiarizat cu principiul operării sistemului de autovehicule, cu datele colectate și transmise de acesta, precum și cu tipurile de astfel de date și nu obiectează că aceste date să fie colectate și utilizate în scopul îndeplinirii acestui acord; Clientul este de acord. Clientul este de acord cu datele furnizate de Sistemul Autovehiculului și că aceste date vor fi utilizate și considerate credibile la calcularea taxei de închiriere. De asemenea, Clientul este de acord că astfel de date să fie folosite ca probe valabile în procesele instanțelor judecătorești sau alte proceduri legale.

### 7. Răspunderea:

7.1 Clientul este pe deplin răspunzător pentru Autovehicul pe întreaga perioadă de utilizare a acestuia.

7.2 Clientul nu este răspunzător pentru prejudiciile cauzate de autovehicul, care au apărut în timpul perioadei de utilizare și care sunt consecința unei

company has the right to refuse to pay or reduce insurance benefits. The customer understands that the unconditional insurance of the vehicle is EUR 300 (EUR 300), and for a theft risk - 10 (ten) percent, but not less than EUR 300 (three hundred euros).

6.11 By accepting the TCG, the Customer declares that he is informed of the cases in which the insurer can bring legal action against the responsible person in accordance with the vehicle's insurance rules.

6.12 By accepting the TCG, the Customer declares that he is informed of the right to provide travel services through the authorized Motor Vehicles of the Company and only with his prior written consent. The customer is aware that by using the Company's vehicle to provide travel services, the unconditional deductible insurance (franchise) is EUR 500 (five hundred euros).

6.13 By accepting the TCG, the Customer confirms that he / she is familiar with the principle of operating the vehicle system, the data collected and transmitted by him / her, and the types of such data, and does not object that these data are collected and used for the purpose of fulfilling this agreement; The customer agrees. The Customer agrees with the data provided by the Vehicle System and that these data will be used and considered credible when calculating the rental charge. The Client also agrees that such data may be used as valid evidence in court proceedings or other legal proceedings.

### 7. Liability:

7.1 The Customer is fully responsible for the Vehicle for the entire period of its use.

7.2 The customer is not liable for damage caused by the vehicle, which occurred during the period of use and which is a consequence of previous use or



## SPARK

utilizări anterioare sau a uzurii obișnuite, cu condiția ca acesta să fi informat imediat și în prealabil Compania, precum și să ia în considerare și să efectueze instrucțiunile furnizate de Companie.

7.3 În cazul în care, în timpul perioadei de utilizare a autovehiculului, autovehiculul este deteriorat sau pierdut (inclusiv, dar nu se limitează la confiscarea autovehiculului), elementele autovehiculului, menționate la art. 5.2 sunt pierdute sau deteriorate (de exemplu, cheia de contact), Clientul se obligă să despăgubească toate daunele și pierderile, dacă nu sunt compensate de compania de asigurări care a asigurat autovehiculul. În acest caz, motivele pentru care societatea de asigurări nu despăgubește pierderile respective nu au nici o influență privind obligativitatea de despăgubire din partea Clientului (deducerea necondiționată, evenimentul neasigurat etc.).

7.4 În cazul în care după utilizarea autovehiculului, caroseria sau partea interioară a acestuia este mai murdară decât pentru o utilizare obișnuită (atât interior cât și exterioară), Clientul va rambursa costurile spălării autovehiculului și/sau curățării interioare.

7.5 În cazul în care în timpul utilizării autovehiculului, acesta este confiscat, reținut sau orice alte drepturi asupra autovehiculului sunt pierdute sau restricționate, Clientul trebuie să îndeplinească toate celelalte condiții ale Acordului referitoare la acest autovehicul, până când autovehiculul este returnat Companiei. De asemenea, Clientul trebuie să compenseze toate pierderile Companiei care au fost suportate ca urmare a apariției acestor circumstanțe.

7.6 Clientul trebuie să îndeplinească cerințele regulilor de asigurare stabilite de compania de asigurări care a asigurat autovehiculul. Normele de asigurare trebuie să fie prezente în fiecare autovehicul.

7.7 Clientul își asumă răspunderea deplină pentru încălcarea actelor juridice și pentru daunele

usual wear, provided that he has informed the Company immediately and beforehand, and to take into account and to perform the instructions provided by the Company.

7.3 If, during the period of use of the motor vehicle, the vehicle is damaged or lost (including, but not limited to, the confiscation of the vehicle), the vehicle elements referred to in Art. 5.2 are lost or damaged (eg contact key), the Customer undertakes to compensate for all damages and losses, if they are not compensated by the insurance company that insured the vehicle. In this case, the reasons for which the insurance company does not compensate for the respective losses have no influence on the Customer's obligation of indemnification (unconditional deduction, uninsured event, etc.).

7.4 If after use of the vehicle, its body or interior is dirtier than for normal use (both interior and exterior), the Customer will reimburse the costs of car wash and / or interior cleaning.

7.5 If during the use of the vehicle it is seized, detained or any other rights in the vehicle are lost or restricted, the Customer must fulfill all other conditions of the Agreement relating to this vehicle until the vehicle is returned to the Company. The Customer must also compensate for all Company losses incurred as a result of the occurrence of these circumstances.

7.6 The client must meet the requirements of the insurance rules set by the insurance company that insured the vehicle. Insurance rules must be present in each vehicle.

7.7 The Client assumes full liability for violating legal acts and for damage caused to third parties



## SPARK

cauzate terților în timpul perioadei de Utilizare a autovehiculului. În cazul în care Clientul utilizează în mod incorect autovehiculul sau încalcă acest acord în orice alt mod, ceea ce va duce la plata unor sume suplimentare (de exemplu, taxe sau penalități către instituții de stat sau terțe persoane etc.), acesta va rambursa astfel de sume către Companie. Clientul confirmă și este de acord că toate datele personale ale acestuia păstrate de Companie pot fi transferate autorităților publice, executorilor judecătorești și / sau altor persoane în scopul plății și colectării datoriilor.

7.8. La cererea Companiei, Clientul va plăti Companiei o penalitate egală cu 30 EUR (30 euro) pentru neîndeplinirea sau încălcarea oricărei acțiuni determinată în Contract sau în Reguli, cu condiția ca prezentul acord și alte anexe să nu determine o penalitate/sanctiune diferită pentru încălcarea respectivă.

7.9 În cazul în care acordul nu stabilește alte perioade de timp, Clientul va plăti Companiei, în cel mult 10 (zece) zile calendaristice orice sume ce decurg din aplicarea de daune-interese, amenzi, taxe legale, dobânzi de întârziere, compensații și alte sume.

7.10 Pentru fiecare zi de întârziere a plăților datorate Companiei, Clientul va plăti Companiei o penalitate de 0,02% din suma datorată.

7.11 În cazul în care Compania nu reușește să închirieze autovehiculul care a fost rezervat de către Client (adică autovehiculul rezervat sau alt autovehicul nu este prezent la locația aleasă de Client sau autovehiculul este tehnic indisponibil pentru utilizare) și astfel de circumstanțe devin cunoscute înainte de momentul în care Clientul ar fi putut utiliza autovehiculul, cu excepția cazului în care părțile convin altfel, Compania returnează Clientului taxa de plată și de închiriere a autovehiculului plătite de Client în avans pentru rezervarea respectivă.

7.12 În cazul în care autovehiculul nu mai poate fi utilizat, din punct de vedere tehnic, în continuare după ce Clientul a început deja să utilizeze

during the Vehicle Use Period. If the Customer misuses the vehicle or violates this agreement in any other way, which will result in the payment of additional amounts (eg taxes or penalties to state institutions or third parties, etc.), he will repay of amounts to the Company. The Customer confirms and agrees that all personal data held by the Company may be transferred to public authorities, bailiffs and / or other persons for the purposes of payment and debt collection.

7.8. At the request of the Company, the Customer will pay the Company a penalty equal to EUR 30 for non-performance or violation of any action specified in the Contract or the Rules provided that this agreement and other appendices do not impose a different penalty or sanction for the violation .

7.9 If the Agreement does not set any other time, the Customer will pay to the Company, within 10 (ten) calendar days, any amounts resulting from the application of damages, fines, legal fees, late payments, compensation and other amounts.

7.10 For each day of delay of payments owed to Companies, the Customer will pay to the Company a penalty of 0.02% of the amount owed.

7.11 If the Company fails to rent the vehicle that has been reserved by the Customer (ie the reserved vehicle or other vehicle is not present at the location chosen by the Customer or the vehicle is technically unavailable for use) and such circumstances become known prior to the moment in which the Customer could have used the vehicle, unless otherwise agreed by the parties, the Company shall return to the Customer the payment and rental fee paid by the Customer in advance for the reservation.

7.12 If the vehicle can no longer be technically further used after the Customer has already begun to use the vehicle and unless the parties have



## SPARK

<p>autovehiculul și dacă părțile nu au convenit altfel, Compania va returna Clientului întreaga taxă de închiriere plătită de Client.</p> <p>7.13 Compania nu va fi trasă la răspundere pentru faptele sau omisiunile autorităților publice, ale altor utilizatori ai autovehiculelor sau ale altor persoane terțe, pentru utilizarea autovehiculului închiriat de către Client. De asemenea, Compania nu va fi trasă la răspundere pentru pierderile pe care le-a suportat sau le-ar putea suporta în urma utilizării ineficiente a autovehiculului și a pierderilor directe sau indirecte care au survenit ca urmare a neîndeplinirii așteptărilor Clientului. Pierderile care sunt compensate în temeiul acordului sunt limitate la suma care ar fi plătită de societatea de asigurări care a asigurat răspunderea civilă a Companiei.</p> <p>7.14 În nici un caz, Compania nu este responsabilă pentru bunurile Clientului rămase în autovehiculul în timpul și după finalizarea perioadei de utilizare a acestuia.</p> <p><b>8. Plata:</b></p> <p>8.1 Clientul plătește Companiei pentru utilizarea autovehiculului (în continuare - Taxa de închiriere) în conformitate cu Lista de Prețuri efectivă în momentul rezervării acestuia. Factura de utilizare a autovehiculului se eliberează persoanei care a fost desemnată și înregistrată de către Client în relația cu Compania și nu poate fi modificată.</p> <p>8.2 Perioada de utilizare a autovehiculului începe când autovehiculul este deblocat prin selectarea comenzii "Deblocare" utilizând aplicația mobile sau contul de client și se încheie la returnarea vehiculului în locația specificată în Regulament și selectarea comenzii "Finish trip" utilizând aplicația mobile sau contul de client.</p> <p>8.3 Plata serviciului de închiriere autovehicul și a altor servicii, dacă este cazul, se va efectua imediat, după finalizarea utilizării, prin ordondarea plății de către Companie, având datele cardului de plată înregistrate în aplicație sau contul de client, prin intermediul provider-ului de plăți electronice. Prin</p>	<p>agreed otherwise, the Company will refund to the Customer all rental charges paid by the Client.</p> <p>7.13 The Company shall not be held liable for the acts or omissions of public authorities, other users of motor vehicles or other third parties for the use of the vehicle rented by the Customer. Also, the Company will not be held liable for the losses it incurred or could incur as a result of the inefficient use of the vehicle and the direct or indirect losses that occurred as a result of the Customer's failure to meet the expectations. Losses that are compensated under the agreement are limited to the amount that would have been paid by the insurance company that secured the company's civil liability.</p> <p>7.14 Under no circumstances shall the Company be liable for the Customer's goods remaining in the vehicle during and after the end of its period of use.</p> <p><b>8. Payment:</b></p> <p>8.1 The Customer pays the Company for the use of the vehicle (hereinafter - the rental fee) according to the Actual Price List at the time of booking. The invoice for the use of the vehicle is issued to the person who has been designated and registered by the Customer in relation to the Company and can not be modified.</p> <p>8.2 The period of use of the vehicle begins when the vehicle is unlocked by selecting the "Unlock" command using the mobile application or customer account and ends when the vehicle is returned to the location specified in the Regulation and the "Finish trip" command is selected using the mobile application or the client account.</p> <p>8.3 Payment of the car rental service and other services, if applicable, shall be made immediately upon completion of use by ordering the payment by the Company with the payment card data recorded in the application or the customer account through the electronic board. By booking</p>
---	---



## SPARK

rezervarea autovehiculului, Clientul confirm modalitatea de plată electronică și că există fonduri suficiente în contul aferent detaliilor cardului, înregistrate în aplicație sau contul de client.

8.4 Cardul de plată înregistrat în aplicația mobilă sau contul de client trebuie să permită retragerile automate din contul conectat la card. Sumele pentru serviciile furnizate vor fi debitate automat din cardul înregistrat de către Client. În caz de nereușire a retragerilor automate din contul de card legat, într-un interval de maim 24 de ore, din cauza fondurilor insuficiente în contul bancar, Compania va informa Clientul. În cazul în care după trecerea acestui interval de timp, Compania în continuare nu poate retrage suma aferentă închirierii Autovehiculului de către Client, Compania își rezervă dreptul de a aplica o penalitate de întârziere de 0,02%, precum și de a aplica o taxă administrativă de 5 (cinci) euro.

8.5 Sumele de plată pentru Client se calculează de către Companie în acord cu datele înregistrată în aplicația mobilă sau contul de client, precum și cu datele din sistemul autovehiculului, Compania comunicându-l Clientului pe e-mail facture conținând sumele de plată aferente închirierii autovehiculului și utilizării serviciilor. La primirea facturii, Clientul este obligat să verifice corectitudinea datelor, inclusive a sumelor înscrise în conținutul acesteia, iar în cazul în care sunt erori, să informeze Compania în maxim 48 (patruzeci și opt) de ore de la comunicarea facturii, în caz contrar, Părțile vor considera factura emisă de către Companie ca fiind valabilă și corectă.

8.6. Clientul cunoaște și este de acord că deblocarea sau blocarea autovehiculului (fiecare acțiune separată) poate dura până la 1 (un) minut din cauza operatorilor de rețea, iar această durată este inclusă în perioada de închiriere a autovehiculului, nefiind supusă unei taxe suplimentare de închiriere.

8.7 În cazul în care Clientul nu plătește nicio sumă datorată pentru serviciile utilizate, nu reușește să

the vehicle, the Customer confirms the payment method and that there is sufficient funds in the account related to the details of the card, registered in the application or the customer account.

8.4 The payment card recorded in the mobile application or cliché account must allow automatic withdrawals from the account connected to the card. The amounts for the services provided will be automatically debited from the card registered by the Client. In the event of failure of automatic withdrawals from the linked card account within 24 hours due to insufficient funds in the bank account, the Company will inform the Customer. If after this time, the Company still can not withdraw the amount of the rental of the Vehicle by the Client, the Company reserves the right to apply a 0.02% penalty and to apply an administrative fee of 5 (five) euros.

8.5 The Customer's payment amounts are calculated by the Company in accordance with the data recorded in the mobile application or customer account as well as with the data in the vehicle system, the Company communicating to the Customer by e-mail invoice containing the payment amounts related to the rental of the vehicle and use of services. Upon receipt of the invoice, the Customer is bound to verify the accuracy of the data, including the amounts entered in its content, and in the event of errors, inform the Company within 48 (forty) hours after the invoice is communicated, The parties will consider the invoice issued by the Company as valid and correct.

8.6. The customer understands and agrees that the unlocking or blocking of the vehicle (each separate action) may take up to 1 minute for network operators and is included in the rental period of the vehicle and is not subject to an additional rental fee.

8.7 If the Customer does not pay any amount due for the services used, fails to return the vehicle to



## SPARK

returneze autovehiculul în locația indicată sau în cazul altor încălcări ale acordului sau Regulamentului, Clientul are dreptul să blocheze accesul Clientului la aplicația mobilă sau a contului de client și / sau să blocheze utilizarea autovehiculului (blocarea aprinderii autovehiculului) până când toate încălcările Clientului sunt remediate.

8.8 Compania poate modifica lista de prețuri în mod unilateral și va anunța Clientul despre actualizarea acesteia direct în aplicația mobilă și pe website.

8.9. În cazul în care Compania are obligația de a restitui orice sumă Clientului, cu excepția cazului în care părțile convin altfel, aceste sume vor fi returnate în contul bancar, având detaliile cardului de plată înregistrate în aplicația mobilă sau contul de client, din care a fost efectuată plata de către Locatar.

8.10 În cazul în care Clientul devine eligibil, conform condițiilor campaniilor de fidelizare, pentru aplicarea de discount-uri, acestea se vor scădea proporțional din sumele datorate pentru închirierea autovehiculului și utilizarea serviciilor, în termenele și condițiile prevăzute de fiecare astfel de campanie.

Locatarul execută programul de loialitate eGO, prin care Locatarului îi este acordat un punct (1) eGO pentru fiecare kilometru condus. Locatarul poate examina suma punctelor eGO colectate în aplicația mobilă sau în contul personal pe site. Locatarul are dreptul de a face schimb de puncte eGO colectate în premii, mai multe informații fiind publicate în aplicația mobilă și pe site. Punctele eGO colectate sunt valabile timp de 24 de luni. Dacă Locatarul nu utilizează punctele colectate în limita de timp stabilită, acestea vor fi anulate. Locatarul își rezervă dreptul de a modifica termenii programului de fidelizare fără a anunța în prealabil locotenentul. Locatarul are dreptul să pună capăt programului din orice motiv, printr-o notificare prealabilă a locatarului.

the indicated location or in case of other violations of the Agreement or the Regulation, Customer has the right to block Customer's access to the mobile application or customer account and / or blocking the vehicle (blocking the ignition of the vehicle) until all Customer breaches are remedied.

8.8 The Company may modify the price list unilaterally and notify the Customer of its update directly in the mobile application and on the website.

8.9. If the Company has the obligation to repay any amount to the Customer, unless the parties agree otherwise, these amounts will be returned to the bank account, with the details of the payment card recorded in the mobile application or the client account from which it was paid by the Lessee.

8.10 If the Customer becomes eligible under the terms of the loyalty campaign to apply discounts, they will be deducted proportionately from the amounts due for the rental of the vehicle and the use of the services, within the terms and conditions provided for each such campaign.

The lender runs the eGO Loyalty Program, which grants the Lessee an eGO point (1) for each driven kilometer. The vendor can review the sum of the eGO points collected in the mobile application or personal account on the site. The lessee has the right to exchange eGO points collected in prizes, with more information being published in the mobile app and on the site. The collected eGO points are valid for 24 months. If the Lessee does not use the points collected within the set time limit, they will be canceled. The Locator reserves the right to modify the terms of the Loyalty Program without first notifying the Lieutenant. The Lessor has the right to terminate the Program for any reason, by prior notice to the Lessee.





## SPARK

<b>9. Valabilitatea Acordului:</b>	<b>9. Validity of the Agreement:</b>
<p>9.1 Prezentul acord intră în vigoare la momentul acceptării exprese și implicit a înregistrării contului de client și va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată de timp.</p>	<p>9.1 This Agreement enters into force at the time of explicit and implicit acceptance of Customer Account Registration and will remain in force for an indefinite period of time.</p>
<p>9.2. Oricare dintre părți are dreptul să înceteze unilateral prezentul acord fără a se adresa instanței printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte părți cu cel puțin 30 (treizeci) de zile înainte de data de încetare, sub condiția ca la data comunicării notificării partea care solicită încetarea contractului să-și fi executat toate și oricare obligații contractuale.</p>	<p>9.2. Either party has the right to terminate unilaterally this Agreement without having addressed the court by written notice to the other Party at least 30 (thirty) days prior to the cessation date, provided that the party requesting the termination of the contract to have fulfilled all and any contractual obligations.</p>
<p>9.3. La data notificării de încetare a prezentului accord, Compania are dreptul să oprească imediat executarea acestuia, să anuleze rezervările Clientului și să blocheze accesul acestuia la aplicația mobile sau contul de client dacă Clientul nu respectă prevederile acordului și / sau a Regulamentului.</p>	<p>9.3. Upon notice of termination of this Agreement, the Company may immediately suspend its execution, cancel the Customer's reservations and block its access to the mobile application or customer account if the Customer does not comply with the terms of the agreement and / or the Regulation.</p>
<p>9.4. Compania are dreptul să rezilieze prezentul acord fără a recurge la instanță printr-o notificare scrisă transmisă Clientului cu cel puțin 5 (cinci) zile înainte de data e reziliere, în cazul în care Clientul încalcă prevederi esențiale ale prezentului acord. Sunt considerate prevederi esențiale: întârzierea plății oricărei sume datorate pentru mai mult de 10 (zece) zile calendaristice; nereusita repetata de a executa sau de a indeplini necorespunzator oricare dintre obligatiile prezentului acord; în cazul în care Clientul utilizează autovehiculul fără a respecta Regulamentul sau intenționează să execute acțiuni nelocale care sunt dăunătoare sau pot dăuna performanței autovehiculului, a sistemului său și / sau a aplicației mobile.</p>	<p>9.4. The Company has the right to terminate this Agreement without recourse to the court by written notice sent to the Customer at least 5 (five) days prior to the date of termination, if the Customer violates the essential provisions of this Agreement. Essential provisions are considered to be: late payment of any amount due for more than 10 (ten) calendar days; repeated failure to perform or inappropriately perform any of the obligations of this Agreement; if the Customer uses the vehicle without complying with the Regulation or intends to perform unfair actions that are harmful or likely to damage the performance of the vehicle, its system and / or the mobile application.</p>
<p>9.5 Încetarea acordului nu afectează valabilitatea dispozițiilor acordului privind procedura de soluționare a litigiilor și alte dispoziții, cu condiția ca aceste dispoziții, în esența lor, să rămână valabile după încheierea acordului.</p>	<p>9.5 Termination of the Agreement shall not affect the validity of the provisions of the Dispute Settlement Agreement and other provisions, provided that these provisions remain, in their essence, to remain valid after the conclusion of the Agreement.</p>



## SPARK

### 10. Drepturile și Obligațiile Părților:

#### 10.1 Pentru Companie:

- a. Asigură serviciile solicitate de către Client în condițiile și termenele convenite, cu respectarea normelor legale în vigoare;
- b. Asigură resursele umane, materiale, tehnice și alte asemenea necesare prezentării serviciilor, precum și punerii acestora la dispoziția Clientului;
- c. Are dreptul la plata integrală și la timp a serviciilor realizate, conform prezentului acord;
- d. Are dreptul să utilizeze toate și oricare dintre datele și informațiile de care ia cunoștință pe parcursul derulării perioadei contractuale în scopul atingerii obiectivelor prezentului contract;
- f. Compania își asumă obligații privind modalitatea și timpul de livrare a autovehiculului închiriat în locația indicată;
- g. Obligațiile și responsabilitățile Companiei față de Client sunt exclusiv cele definite de prezentul acord; din acest motiv, în cazul încălcării sau neîndeplinirii obligațiilor contractuale imputabile Companiei, aceasta nu este responsabilă pentru un quantum mai mare decât cel vărsat de către Client pentru închirierea autovehiculului sau utilizarea serviciilor.

#### 10.2 Pentru Client:

- a. Asigură achitarea valorii contractului în conformitate cu dispozițiile prezentului acord;
- b. Transmite Companiei toate informațiile corecte și complete privind datele personale, informațiile privind utilizarea autovehiculului, în situațiile care au generat pierderi;
- c. Răspunde de realitatea și acuratețea informațiilor transmise cu ocazia înregistrării contului de client și a rezervării și utilizării autovehiculului, precum și în orice alte situații;
- d. Anunță Compania imediat cu privire la eventuale neconformități ale autovehiculului închiriat;
- e. Folosește autovehiculul închiriat cu prudență și cu diligență;
- f. Predă autovehiculul închiriat în termenele și condițiile stabilite în prezentul contract

### 10. Rights and Obligations of the Parties:

#### 10.1 For the Company:

- a. Provides the services requested by the Client under the agreed terms and conditions, in compliance with the legal norms in force;
- b. Provides human, material, technical and other resources necessary for the presentation of the services, as well as for making them available to the Client;
- c. Is entitled to full and timely payment of services provided under this Agreement;
- d. Has the right to use all and any of the data and information that it acquires during the course of the contractual period in order to achieve the objectives of this contract;
- f. The Company undertakes obligations regarding the way and the delivery time of the rented vehicle at the indicated location;
- g. The Company's obligations and responsibilities to the Client are exclusively those defined in this Agreement; for this reason, in the event of a breach or non-performance of the contractual obligations imputable to the Company, it is not responsible for a higher amount than that paid by the Customer for renting the car or using the services.

#### 10.2 For the Client:

- a. Ensures the payment of the value of the contract in accordance with the provisions of this Agreement;
- b. Delivers to the Company all correct and complete information regarding personal data, vehicle usage information, in situations that generated losses;
- c. Is responsible for the reality and accuracy of the information provided when registering the customer account and booking and using the vehicle, as well as in any other situation;
- d. Inform the Company immediately of any non-compliance of the rented vehicle;
- e. Use the rented car with caution and diligence;
- f. Sells the rented vehicle within the terms and conditions set forth in this agreement



## SPARK

<p><b>11. Proprietate intelectuală:</b></p> <p>11.1 Conținutul site-ului: imagini, texte, elemente de grafică web, scripturi, software, drepturi de proiectare, drepturi de model, patente, mărci înregistrate, este integral proprietatea Companiei și a partenerilor săi și este aparat de Legea nr. 8/1996, privind dreptul de autor și drepturile conexe, precum și de legile speciale privind proprietatea intelectuală și industrială.</p> <p>11.2 Conceptul SPARK aparține în exclusivitate și de drept Companiei, fiind protejat de legislația specială în materia dreptului de autor și drepturilor conexe, precum și a mărcilor, beneficiind astfel de toate și oricare dintre prerogativele conferite de dreptul de autor și dreptul la marcă.</p> <p>11.3 Folosirea, prin orice modalitate (copiere, reproducere etc.), orice mijloc (online, offline) și orice scop (publicitate, comercial etc.) fără acordul Companiei a oricăror elemente enumerate mai sus este considerată utilizarea neautorizată, fiind sancționată conform legislației în vigoare.</p> <p><b>12. Confidențialitatea datelor:</b></p> <p>12.1 În sensul legislației cu privire la protecția datelor, Compania este operator atunci când prelucrează datele Clientului cu caracter personal. Pentru furnizarea informațiilor suplimentare, privind prelucrarea datelor, Clientul poate contacta Responsabilul Companiei cu protecția datelor la adresa de e-mail: <b>gdpr@espark.ro</b> sau prin poștă la adresa Companiei.</p> <p>12.2 Categoria de date personale prelucrate sunt: numele și prenumele, adresa de domiciliu/reședință, telefon/fax, e-mail, date bancare, datele Cărții de Identitate (număr, serie, data eliberării, autoritatea emitentă) și CNP, datele înscrise în carnetul de conducere. Datele colectate cu privire la newslettere și alerte sunt confidențiale.</p> <p>12.3 Scopul colectării datelor cu caracter personal este: marketing, publicitate, informarea Clienților privind îmbunătățirea serviciilor SPARK.</p>	<p><b>11. Intellectual Property:</b></p> <p>11.1 Site Content: Images, Texts, Web Graphics, Scripts, Software, Design Rights, Patterns, Patents, Trademarks, is fully owned by the Company and its partners and is protected by Law no. 8/1996 on copyright and related rights, as well as special laws on intellectual and industrial property.</p> <p>11.2 The SPARK concept is also exclusive of Company law, being protected by special copyright law and related rights, as well as trademarks, which benefit from all and any of the prerogatives conferred by copyright and trademark law.</p> <p>11.3 Using any means (online, offline) and any purpose (advertising, commercial, etc.) without the Company's consent to any of the items listed above is considered to be unpredictable use, being sanctioned under the law in force.</p> <p><b>12. Confidentiality of data:</b></p> <p>12.1 For the purposes of data protection law, the Company is an operator when processing personal customer data. In order to provide additional information regarding data processing, the Customer may contact the Company's Data Protection Officer at the email address: <b>gdpr@espark.ro</b> or by post to the Company address.</p> <p>12.2 The Personal Data Processing Category is the name and surname, address of domicile / residence, telephone / fax, e-mail, bank data, identity card data (number, serial number, issuing date, issuing authority) driving license. Collected data on newsletters and alerts are confidential.</p> <p>12.3 The purpose of collecting personal data is: marketing, advertising, informing Customers about improving SPARK services.</p>
---	---



## SPARK

<p>12.4 Completarea de către Client a formularului pe website echivalează cu acceptarea necondiționată ca aceste date să fie incluse în baza de date a Companiei.</p> <p>12.5 Clientului îi sunt garantate drepturile prevăzute de Regulamentul GDPR, conținutul acestora poate fi consultat în cadrul Politicii de confidențialitate.</p> <p><b>13. Condiții de utilizare website/aplicație mobilă:</b></p> <p>13.1 Website-ul este furnizat de către Companie pe o bază "așa cum este" și "atât cât este disponibil". Compania nu garantează că site-ul, serverele pe care este găzduit, sau e-mailurile trimise sunt fără viruși sau alte componente informatice cu caracter potential dăunător.</p> <p>13.2 Clientul folosește website-ul/aplicația mobilă pe riscul propriu, Compania fiind liberă de orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte cauzate de utilizarea sau accesarea/vizitarea site-ului sau ca urmare a utilizării informațiilor de pe site.</p> <p>13.3 Compania nu este răspunzătoare de erorile sau omisiunile care pot interveni în redactarea sau prezentarea materialelor de pe website. Compania nu acordă niciun fel de garanție pentru conținutul și utilizarea acestui website. Informațiile publicate corespund realității la momentul înscrierii lor pe site sau al actualizării diverselor pagini ale website-ului.</p> <p>13.4 Serviciile prezentate pe website sunt prezentate cu titlu informativ. Pentru a primi o ofertă care să producă efecte juridice din partea Companiei, Clientul își va înregistra un cont de client propriu.</p> <p>13.5 Clientul ia act și acceptă faptul că Serviciul care constituie obiectul acordului este caracterizat de tehnologia în continuă evoluție; pentru aceste motive, Compania își rezervă dreptul de a modifica în sensul ameliorării caracteristicile tehnice și economice ale Serviciului, a instrumentelor</p>	<p>12.4 The Customer's completion of the form on the Website is equivalent to the unconditional acceptance that such data is included in the Company's database.</p> <p>12.5 The Client is guaranteed the rights provided by the GDPR Regulation, and their content can be consulted under the Privacy Policy.</p> <p><b>13. Terms of Use Website / Mobile Application:</b></p> <p>13.1 The Website is provided by the Company on a "as it is" basis and "as it is available". The Company does not warrant that the site, the servers on which it is hosted, or the emails sent are free of viruses or other potentially harmful computer components.</p> <p>13.2 The client uses the website / mobile application at its own risk, the Company being free from any liability for any direct or indirect damages caused by the use of or accessing / visiting the site or by using the information on the site.</p> <p>13.3 The Company is not responsible for the errors or omissions that may occur in writing or presenting the materials on the Website. The Company does not give any guarantee as to the content and use of this website. The published information corresponds to the reality at the time of their registration on the site or the updating of the various pages of the website.</p> <p>13.4 The services presented on the website are provided for information. In order to receive an offer that produces legal effects from the Company, the Customer will register a client's own account.</p> <p>13.5 The Client acknowledges and accepts that the Service subject to the Agreement is characterized by the evolving technology; for these reasons, the Company reserves the right to modify the technical and economic characteristics of the Service, its related instruments, and to modify the terms of</p>
--	--



## SPARK

corelate acestuia și de a modifica respectivele condiții ale acordului, în orice moment, inclusiv ulterior semnării acestuia, fără ca acest lucru să genereze niciun fel de obligații pentru Client.

13.6 Clientul este obligat, în orice caz, să comunice în cel mai scurt timp către Companie eventualele neregularități sau disfuncționalități pe care le depistează în privința Serviciului. Compania va face orice efort rezonabil pentru a remedia cât mai repede problemele comunicate de către Client, în conformitate cu programul în care este furnizată activitatea de asistență și indicații.

13.7 Site-ul poate conține link-uri către alte site-uri aflate în proprietatea sau operate de către terți. Compania nu controlează și nu este răspunzătoare pentru conținutul și condițiile de confidențialitate sau securitate și de funcționalitate ale acestor site-uri.

#### 14. Dispoziții finale:

14.1 Clientul va putea transfera drepturile și obligațiile prezentului acord unei terțe persoane, numai cu informarea scrisă și prealabile a Companiei pe website sau prin e-mail. Prin acceptarea expresă din partea Companiei, prezentul acord își va produce aceleași efecte și față de terț.

14.2 Orice notificare sau comunicare, adresată de către o parte celeilalte părți, va fi considerată valabil îndeplinită dacă va fi transmisă prin oricare dintre următoarele modalități: scrisoare recomandată, curier, fax cu confirmare de primire sau e-mail (poștă electronică), la adresele oficiale (sediu/fax/e-mail), persoanele indicate să primească și să transmită având calitatea de reprezentant al Părții.

14.3 În cazul în care orice dispoziție a prezentului acord este considerată ca fiind în contradicție cu legile în vigoare sau din orice alt motiv devine invalidă parțial sau total, celelalte prevederi ale prezentului acord vor rămâne valabile și în vigoare.

the Agreement at any time, including after its signature, without altering kind of obligations for the Client.

13.6 The Customer is in any case obliged to communicate to the Company as soon as possible any irregularities or malfunctions that it detects in relation to the Service. The Company will make reasonable efforts to remedy the problems communicated by the Customer as quickly as possible in accordance with the program in which assistance and guidance is provided.

13.7 The site may contain links to other sites owned or operated by third parties. The Company does not control and is not responsible for the content and privacy or security and functionality of these sites.

#### 14. Final provisions:

14.1 The Customer may transfer the rights and obligations of this Agreement to a third party only with written and prior written notice of the Company on the Website or by e-mail. By express acceptance from the Company, this Agreement will also have the same effect on third parties.

14.2 Any communication addressed by a party to the other party shall be deemed to be valid if it is transmitted by any of the following means: a registered letter, a courier, a fax with acknowledgment of receipt or e-mail (e-mail) official (headquarters / fax / e-mail), persons designated to receive and transmit as a representative of the Party.

14.3 If any provision of this Agreement is considered to be inconsistent with applicable law or for any other reason becomes partially or totally invalid, the other provisions of this Agreement shall remain in force and in force.



## SPARK

14.4 Orice dispută, controversă sau revendicare care decurge din sau în legătură cu prezentul acord, încălcarea, încetarea sau valabilitatea acestuia va fi rezolvată în primul rând prin negocieri reciproce, în conformitate cu principiile corectitudinii, rezonabilității și justiției. În cazul în care părțile nu reușesc să fie de acord prin negocieri în termen de 20 (douăzeci) de zile de la primirea unei sugestii scrise pentru a continua negocierile sau dacă oricare dintre părți decide că negocierile ulterioare sunt necorespunzătoare, orice litigiu, controversă sau revendicare vor fi rezolvate definitiv la instanța din circumscripția sediului Companiei.

14.5 Încheierea prezentului acord, executarea, expirarea, interpretarea și soluționarea litigiilor sunt reglementate de Legea română. Dacă Clientul utilizează o singură dată serviciul Companiei, iar apoi, din proprie inițiativă solicit în mod expres ștergerea contului de client, prezentul acord are caracterul unui contract cu executare unică. Dacă clientul utilizează Serviciul în mod repetat, indiferent de constanta închirierilor autovehiculelor, prezentul acord are caracterul unui contract cu executare succesivă, nefiind necesară acceptarea termenelor și condițiilor prezentului acord decât o singură dată, utilizarea aplicației mobile sau a contului de client, rezervarea autovehiculelor și plata serviciilor aferente fiind suficiente pentru producerea efectelor juridice acceptate de către ambele Părți.

### **REGULAMENT PRIVIND ÎNCHIRIEREA ȘI PRESTAREA DE SERVICII:**

#### **Prezentul Regulament privind închirierea și prestarea de servicii stabilește:**

1. Procedura de gestionare a rezervării autovehiculului;
2. Procedura de utilizare a autovehiculului;
3. Cerințe pentru persoanele care utilizează autovehicule;
4. Condiții de inspecție a autovehiculului;
5. Alte condiții legate de utilizarea vehiculului.

În timpul rezervării și utilizării vehiculului, locatarul trebuie să acționeze în conformitate cu criteriile de

14.4 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, its breach, termination or validity shall be settled primarily through mutual negotiations, in accordance with the principles of fairness, reasonableness and justice. If the parties fail to agree by negotiation within 20 (twenty) days of receiving a written suggestion to continue the negotiations or if either party decides that subsequent negotiations are inappropriate, any litigation, controversy or claim will be settled definitively at the court in the Company's premises.

14.5 Termination of this Agreement, execution, expiration, interpretation and settlement of disputes are governed by the Romanian Law. If the Customer uses the Company's service only once and then, on his / her own initiative, expressly requests the deletion of the customer account, this agreement is the character of a single execution contract. If the Customer uses the Service repeatedly, irrespective of the car rental constant, this agreement is a successor contract, and it is not necessary to accept the terms and conditions of this agreement until one time, the use of the mobile application or the customer account, the reservation of the vehicles and the payment related services being sufficient to produce the legal effects accepted by both Parties.

### **RULES ON RENTAL AND SUPPLY OF SERVICES:**

#### **The present Hire and Service Regulations set out:**

1. Reservation management procedure for the vehicle;
2. The procedure for using the vehicle;
3. Requirements for persons using motor vehicles;
4. Vehicle inspection conditions;
5. Other conditions relating to the use of the vehicle.

During the reservation and use of the vehicle, the lessee must act in accordance with the



# SPARK

rezonabilitate și corectitudine și trebuie să se asigure că acțiunile legate de rezervarea autovehiculului sunt efectuate și că autovehiculul este utilizat așa cum ar trebui să fie efectuat și că ar trebui folosit de către un proprietar de autovehicule diligent și prudentă.

## 1. Rezervarea autovehiculului:

1.1 Rezervarea va fi efectuată de Client din aplicația mobile sau contul de client. Rezervarea în avans este disponibilă înainte de 15 minute până la începutul utilizării intenționate a vehiculului. Pentru a efectua rezervarea, trebuie să fie executate următoarele acțiuni:

- 1.1.1 Conectați-vă la aplicația mobilă;
- 1.1.2 Selectați autovehiculul dorit;
- 1.1.3 Confirmați rezervarea autovehiculului.

1.2 Confirmarea rezervării se va face pe ecranul telefonului al Clientului sau al altui dispozitiv.

1.3 În cazul în care Clientul nu începe să utilizeze autovehiculul în perioada de 15 minute de la confirmarea rezervării, rezervarea autovehiculului va fi anulată automat.

1.4 Perioada de folosire a autovehiculului, pentru care Clientul va plăti comisioanele de închiriere și de servicii, va fi calculată de la deblocarea autovehiculului rezervat de către Client și este cuantificată în conformitate cu procedura și condițiile indicate în lista de prețuri până la rezilierea de închiriere a vehiculului prin utilizarea aplicației mobile și ieșirea autovehiculului în locația indicată în Regulament.

## 2. Instrucțiuni privind utilizarea vehiculului:

2.1 Autovehiculul rezervat va fi deblocat după selectarea comenzii Clientului "Deblocare" utilizând aplicația mobilă sau contul de client.

2.2 Înainte de a începe să utilizeze autovehiculul, Clientul trebuie să verifice starea autovehiculului (atât în interior cât și în exterior), să verifice dacă anvelopele sunt umflate corespunzător, dacă

reasonableness and fairness criteria and must ensure that the actions related to the reservation of the vehicle are carried out and that the vehicle is used as it should be done and that it should be used to a diligent and cautious car owner.

## 1. Reservation of the vehicle:

1.1 Reservation will be made by the Client in the mobile application or client account. Advance booking is available 15 minutes before the intentional use of the vehicle. To make the reservation, the following actions must be taken:

- 1.1.1 Connect to the mobile app;
- 1.1.2 Select the desired vehicle;
- 1.1.3 Confirm the reservation of the vehicle.

1.2 Confirmation of the reservation will be made on the screen of the Customer's phone or other device.

1.3 If the Customer does not start using the vehicle within 15 minutes of booking confirmation, the reservation of the vehicle will be canceled automatically.

1.4 The period of use of the vehicle for which the Customer will pay rental and service charges will be calculated from the unlocking of the vehicle reserved by the Customer and is quantified in accordance with the procedure and conditions specified in the price list until the rental termination of the vehicle using the mobile application and leaving the vehicle at the location indicated in the Regulation.

## 2. Instructions for use of the vehicle:

2.1 The reserved vehicle will be unlocked after selecting the Client's "Unlock" command using the mobile application or the client account.

2.2 Before starting to use the vehicle, the Customer must check the condition of the vehicle (both indoors and outdoors) to check that the tires are properly inflated if the vehicle's battery power



## SPARK

nivelul de putere al bateriei vehiculului este suficient pentru a conduce 10 km sau mai mult, dacă nu există daune, defecte și / sau incompatibilități vizibile din exterior ale vehiculului sau ale echipamentului său. În aceste situații de identificare a unor daune și/sau neregularități, Clientul se obligă să informeze Compania imediat înainte de a utiliza autovehiculul, la numărul de telefon 0786993999 sau să selecteze comanda respectivă utilizând aplicația mobilă sau contul de client.

2.3 În interiorul autovehiculului, Clientul va găsi o cheie de aprindere, instrucțiuni de utilizare autovehicul și o documentație de asigurare. Locatarul trebuie să verifice dacă sunt prezente toate documentele indicate în instrucțiuni, anexele și accesoriile autovehiculului. În cazul în care oricare dintre cele menționate mai sus lipsește sau este deteriorat, este dezactivat și / sau are incompatibilități, Clientul se obligă să informeze Compania imediat înainte de a utiliza autovehiculul, la numărul de telefon 0786993999 sau să selecteze comanda respectivă utilizând aplicația mobilă sau contul de client.

2.4 Autovehiculul trebuie pornit și trebuie condus în modul indicat în instrucțiunea indicată în Regulament.

2.5 În cazul opririi temporare, autovehiculul trebuie să fie blocat și deconectat cu cheia de contact, toate geamurile și trapa sunt închise, luminile sunt stinse, frâna de mână este trasă și autovehiculul este parcat în conformitate cu Regulile de circulație rutieră, alte legi în vigoare și cerințe de securitate.

2.6 După utilizarea autovehiculului, Clientul trebuie să returneze autovehiculul în zona de parcare sau stația de încărcare indicată în aplicația mobilă, să lase cheia de contact în interiorul vehiculului, să verifice dacă nu și-a lăsat niciun obiect personal, precum și să se asigure că a lăsat în autovehicul toate documentele, accesoriile și accesoriile autovehiculului, care sunt enumerate în instrucțiunile găsite în autovehicul.

is sufficient to drive 10 km or more, if there are no visible external defects, defects and / or incompatibilities of the vehicle or its equipment. In these cases of identifying damages and / or irregularities, the Customer undertakes to inform the Company immediately before using the vehicle at 0786993999 or to select the respective order using the mobile application or the customer account.

2.3 Inside the vehicle, the Customer will find an ignition key, vehicle operating instructions and insurance documentation. The owner must check that all the documents listed in the vehicle's instructions, attachments and accessories are present. If any of the above is missing or damaged, is disabled and / or incompatible, the Customer undertakes to inform the Company immediately before using the vehicle at 0786993999 or to select that order using the mobile application or client account.

2.4 The vehicle must be started and must be driven as indicated in the instruction given in the Regulation.

2.5 In the event of a temporary stop, the vehicle must be locked and disconnected with the ignition key, all the windows and sunroof are closed, the lights are off, the parking brake is pulled and the vehicle is parked in accordance with the Road Traffic Rules, other applicable laws and security requirements.

2.6 After using the vehicle, the Customer must return the vehicle to the parking area or the charging station indicated in the mobile application, leave the ignition key inside the vehicle, check whether it has left any personal items, and ensure that has left in the vehicle all the vehicle's documents, accessories and accessories that are listed in the instructions found in the vehicle.





## SPARK

2.7 După sosirea în locația indicată în Regulament și ieșirea din autovehicul, Clientul va selecta comanda "Finish trip" în aplicația mobilă a Companiei. Clientul trebuie să se asigure că, după ce a părăsit autovehiculul, acesta este blocat, toate geamurile și trapa sunt închise, frâna de mână este trasă și autovehiculul este parcat în conformitate cu Regulile de circulație rutieră, alte legi în vigoare și cerințe de securitate.

2.8 După sosirea în locația indicată în Regulament, Clientul se va asigura că autovehiculul nu va fi parcat în parcuri private, curți și locuri de parcare rezervate vehiculelor terțe. Clientul trebuie să se asigure că autovehiculul nu va fi lăsat în locuri în care parcarea vehiculelor este interzisă de semnele rutiere și / sau de marcajele rutiere. Clientul este răspunzător pentru încălcarea Regulilor de circulație rutiera și / sau a altor acte normative sau a prezentului Regulament, pentru toate situațiile în care prin faptele sale în legătură cu autovehiculului săvârșește abateri de la aceste reguli și acte normative.

### 3. Încărcarea bateriei vehiculului:

3.1 Clientul trebuie să părăsească autovehiculul în modul de încărcare la cea mai apropiată stație de încărcare, cu condiția ca nivelul încărcării bateriei vehiculului să fie suficient pentru a conduce mai puțin de 10 km (zece kilometri).

3.2 Încărcarea bateriei se realizează în conformitate cu instrucțiunile care se regăsesc în interiorul autovehiculului.

### 4. Alți condiții pentru utilizarea Vehiculului:

4.1 Clientul trebuie să se asigure că autovehiculele sunt utilizate în conformitate cu prevederile acordului, recomandările producătorului și instrucțiunile de utilizare, în conformitate cu Regulile de circulație rutieră și cerințele altor acte legislative.

4.2 Clientul nu are dreptul să utilizeze autovehiculul pentru curse, alte sporturi sau alte

2.7 Upon arrival at the location indicated in the Regulation and leaving the vehicle, the Customer will select the "Finish trip" command in the Company's mobile application. The customer must ensure that after leaving the vehicle it is locked, all the windows and sunroof are closed, the parking brake is pulled and the vehicle is parked in accordance with the Road Traffic Rules, other applicable laws and security requirements.

2.8 Upon arrival at the location indicated in the Regulations, the Customer shall ensure that the vehicle is not parked in private parking lots, courtyards and parking spaces reserved for third-party vehicles. The customer must ensure that the vehicle is not left in places where parking of vehicles is forbidden by road signs and / or road markings. The Customer is liable for violation of the Road Traffic Policy and / or other normative acts or this Regulation for all circumstances in which, through his actions in connection with the vehicle, he / she has committed deviations from these rules and normative acts.

### 3. Charging the vehicle battery:

3.1 The customer must leave the vehicle in the charging mode at the nearest charging station, provided that the battery charge level of the vehicle is sufficient to drive less than 10 km (ten kilometers).

3.2 Charging the battery is done in accordance with the instructions inside the vehicle.

### 4. Other conditions for using the Vehicle:

4.1 The customer must ensure that the vehicles are used in accordance with the provisions of the agreement, the manufacturer's recommendations and the instructions for use in accordance with the Road Traffic Rules and the requirements of other legislation.

4.2 The customer is not entitled to use the car for racing, other sports or other purposes of a



## SPARK

<p>scopuri de natură competitivă, precum și să folosească autovehiculul ca vehicul de antrenament sau în mod permanent încărcat (transport de mărfuri grele etc.), pentru alte scopuri pentru care autovehiculul nu este adecvat și să utilizeze autovehiculul pentru a desfășura activități care sunt interzise de Lege.</p> <p>4.3 Clientul trebuie să se asigure că nu se fumează în interiorul autovehiculului, animalele transportate în autovehicul trebuie transportate într-o cutie special adaptată, precum și să se asigure că acționează cu diligență și cu prudență pentru a evita murdărirea și/sau distrugerea interiorului și exteriorului autovehiculului.</p> <p>4.4 Orice acțiuni sau încercări de scanare a datelor sistemului, copierea, modificarea sau eliminarea acestora sunt strict interzise.</p> <p>4.5 Este interzisă conducerea autovehiculului în afara teritoriului României. Pentru conducerea autovehiculului în afara Mun. București, Clientul va solicita un acord prealabil scris din partea Companiei. Neprimirea răspunsului din partea Companiei la această solicitare a Clientului echivalează cu refuzul acordului.</p> <p>4.6 Clientul se obligă să returneze autovehiculul în starea în care l-a preluat, sub rezerva uzurii obișnuite raportată la durata de utilizare a autovehiculului. Pentru evitarea dubiilor, Părțile nu vor considera uzura obișnuită pentru:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Piese deteriorate, deformate și deteriorate în alt mod prin mijloace mecanice sau termice;</li><li>- Dispozitivele și echipamentele care nu funcționează;</li><li>- Amplasarea caroseriei, fisurile stratului de vopsea și zgârieturile vii (stratul de vopsea deteriorat la grund);</li><li>- Degradarea stratului de vopsea ca o consecință a spălării și / sau curățării intense a vehiculului;</li><li>- Reparații efectuate în condiții de proastă calitate și / sau defecte care decurg din reparații de o calitate slabă;</li><li>- Crăpăturile parbrizelor;</li><li>- Zgârieturile parbrizelor, provenite din utilizarea dezordonată și / sau curățarea vehiculului;</li></ul>	<p>competitive nature, and to use the vehicle as a training vehicle or permanently loaded (heavy goods transport, etc.) for other purposes for which the vehicle does not is also appropriate to use the vehicle to carry out activities that are prohibited by law.</p> <p>4.3 The customer must ensure that the vehicle is not smoking inside the vehicle, the animals transported in the vehicle must be transported in a specially adapted box and ensure that they act diligently and with caution to avoid dirt and / or damage to the interior and exterior vehicle.</p> <p>4.4 Any actions or attempts to scan system data, copy, modify or remove them are strictly forbidden.</p> <p>4.5 It is forbidden to drive the vehicle outside the territory of Romania. For driving a car outside Bucharest, the Customer will require a prior written agreement from the Company. Not accepting the Company's response to this Customer request is equivalent to the refusal of the agreement.</p> <p>4.6 The customer undertakes to return the vehicle in the state in which he has taken it, subject to the usual wear and tear of the vehicle. For the avoidance of doubt, the Parties will not consider the usual wear and tear for:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Damaged, deformed and otherwise damaged by mechanical or thermal means;</li><li>- Non-operating devices and equipment</li><li>- Body location, cracks of paint layer and live scratches (paint layer damaged to ground);</li><li>- Deterioration of the paint layer as a consequence of the intensive cleaning and / or cleaning of the vehicle;</li><li>- Repairs done in poor quality and / or defects resulting from poor quality repairs;</li><li>- Windscreen cracks;</li><li>- Windscreen scratches resulting from disordered use and / or cleaning of the vehicle;</li><li>- Damage to the interior, such as burned or stained seats, portions of the broken plastic front panel,</li></ul>
---	--



## SPARK

<p>- Deteriorarea interiorului, cum ar fi scaunele arse sau pătate, părțile din panoul frontal din plastic spart, capota portbagajului, mânerul de deschidere a ferestrelor etc .;</p> <p>- Geometria deteriorată a caroseriei;</p> <p>- Anvelope cu grad mare de tocire sau tăiate.</p> <p>4.7 În cazul în care Clientul , după încheierea perioadei de utilizare a autovehiculului sau la cererea Companiei, nu returnează autovehiculul, Compania are dreptul de a bloca aprinderea vehiculului, precum și considerarea refuzului Clientului de a returna autovehiculul ca furt, ce va fi raportat organelor de poliție competente.</p> <p>4.8 Compania are dreptul să solicite returnarea autovehiculului în orice moment, în cazul în care Clientul utilizează autovehiculul mai mult de 30 (treizeci) de zile sau utilizează autovehiculul în mod periculos și / sau ilegal și / sau încalcă Regulamentul și / sau Acordul. În acest caz, Clientul va returna Companiei autovehiculul în orice loc indicat în Regulament, nu mai târziu de 3 (trei) ore de la momentul primirii cererii din partea Companiei (folosind aplicația mobilă sau prin orice alte mijloace permise de actele juridice). În cazul în care Clientul nu returnează autovehiculul în termenul indicat, Compania are dreptul să blocheze controlul autovehiculului și să întreprindă demersurile prevăzute la art. 4.7.</p> <p>4.9 În cazul în care autovehiculul devine indisponibil tehnic, semnalele de avertizare apar pe tabloul de bord, pot fi auzite sunete suspecte și / sau nu există posibilitatea de a continua utilizarea autovehiculului în siguranță, Clientul se obligă să înceteze imediat utilizarea autovehiculului, să informeze Compania cu privire la aspectele menționate și să îndeplinească instrucțiunile date de către Companie.</p> <p>4.10 În cazul în care autovehiculul este deteriorat din cauza unui accident de circulație sau din cauza oricăror alte circumstanțe, Clientul va informa imediat Compania și autoritățile competente (poliție, pompieri, ambulanța etc.), va completa declarația privind accidentele rutiere și va efectua alte acțiuni necesare pentru a evita sau a atenua</p>	<p>luggage compartment lid, window opening handles, etc .;</p> <p>- Damaged body geometry;</p> <p>- High-grade or cut tires.</p> <p>4.7 If the Customer, after completing the period of use of the vehicle or at the request of the Company, does not return the vehicle, the Company has the right to block the ignition of the vehicle, as well as the Customer's refusal to return the vehicle as theft, which will be reported to the competent police.</p> <p>4.8 The Company is entitled to request the return of the vehicle at any time if the Customer uses the vehicle for more than 30 (thirty) days or uses the vehicle dangerously and / or illegally and / or violates the Regulations and / or the Agreement. In this case, the Customer will return the vehicle to the Company in any place specified in the Regulation, no later than 3 (three) hours after receiving the request from the Company (using the mobile application or by any other means permitted by legal acts). If the Customer does not return the vehicle within the indicated time limit, the Company has the right to block the vehicle control and take the steps provided in Art. 4.7.</p> <p>4.9 If the vehicle becomes technically unavailable, the warning signals appear on the instrument panel, suspicious sounds can be heard and / or the vehicle can not continue to use the car safely, the Customer undertakes to stop using the vehicle immediately, inform the Company with respect to the aforementioned aspects and to meet the instructions given by the Company.</p> <p>4.10 If the vehicle is damaged due to a traffic accident or any other circumstances, the Customer will immediately inform the Company and the competent authorities (police, fire brigade, ambulance, etc.), complete the road traffic accident declaration and perform other actions</p>
---	--



## SPARK

<p>deteriorarea iminentă a autovehiculului și / sau a persoanelor.</p> <p>4.11 Defectele autovehiculului care nu au nicio influență asupra siguranței rutiere, precum și defectele care nu sunt consecința unei întrețineri tehnice necorespunzătoare a autovehiculului de către Companie nu vor fi considerate defecte.</p> <p><b>5. Cerințele pentru persoanele care utilizează autovehiculul:</b></p> <p>5.1 Clientul care conduce autovehiculul trebuie să dețină permisul de conducere valabil în categoria B (valabil cel puțin un an), trebuie să fie treaz și nu sub influența substanțelor narcotice, psihotrope sau a altor substanțe psihoactive. De asemenea, este interzisă predarea autovehiculului spre conducere de către alte persoane.</p> <p>5.2 Clientul Locatarul trebuie să cunoască și să respecte regulile de circulație rutieră și orice alte cerințe ale condițiilor legale ce se impun, în timp ce utilizează autovehiculul.</p> <p>5.3 Pe toată perioada utilizării autovehiculului, Clientul pe deplin răspunzător pentru utilizarea conformă a autovehiculului și își asumă riscul și responsabilitatea acestuia.</p> <p>5.4 Nerespectarea de către Client a drepturilor prevăzute de acord și / sau de Regulament nu constituie o renunțare la aceste drepturi și executarea parțială a acestor drepturi nu exclude executarea în continuare a acestor drepturi.</p> <p>5.5 În cazul în care Clientul nu informează Compania cu privire la daunele, defectele și / sau alte incompatibilități ale autovehiculului, echipamentului și / sau documentația acestuia, Clientul este răspunzător pentru toate celelalte daune neconforme, incompatibilități și defecte ale celor menționate mai sus.</p> <p>5.6 În cazul în care Clientul încalcă regulile de circulație rutieră și / sau alte acte juridice care conduc la efectuarea unor acțiuni suplimentare de către Companie (de exemplu, anunțarea plotiei</p>	<p>necessary to avoid or mitigate the imminent damage to the vehicle and / or persons.</p> <p>4.11 Vehicle defects that have no influence on road safety and defects that are not due to inappropriate technical maintenance of the vehicle by the Company will not be considered defective.</p> <p><b>5. Requirements for persons using the vehicle:</b></p> <p>5.1 The customer who is in possession of the vehicle must hold a valid B-license (valid for at least one year), must be awake and not under the influence of narcotic drugs, psychotropic substances or other psychoactive substances. It is also forbidden to teach the vehicle to others by driving.</p> <p>5.2 Customer The lessee must know and adhere to road traffic rules and any other legal requirements that are required while using the vehicle.</p> <p>5.3 Throughout the entire use of the vehicle, the Customer is fully responsible for the proper use of the vehicle and assumes the risk and responsibility of the vehicle.</p> <p>5.4 The Client's failure to comply with the rights provided for in the Agreement and / or the Regulation does not constitute a waiver of such rights and the partial performance of such rights does not preclude the continued execution of such rights.</p> <p>5.5 If Customer does not inform the Company of any damages, defects and / or other incompatibilities of the vehicle, equipment and / or its documentation, the Customer shall be liable for all other non-conforming, incompatible and defective damages of the above.</p> <p>5.6 In the event that Customer violates road traffic rules and / or other legal acts that lead to additional actions by the Company (eg</p>
---	--



## SPARK

<p>etc.), Clientul va plăti daunele ce decurg dintr-o astfel de încălcare.</p> <p>5.7 Compania nu va fi trasă la răspundere pentru pierderile pe care le-a suferit Clientul datorită faptului că nu a putut utiliza autovehiculul în caz de accident sau din alte motive, aflate în afara controlului Companiei.</p> <p>6. Prevederi finale:</p> <p>6.1 Compania nu își asumă niciun risc sau răspundere și se eliberează necondiționat din acestea, în toate situațiile în care Clientul nu se familiariza cu acordul și / sau Regulamentul, deși această opțiune a fost acordată și asumată de către Client.</p> <p>6.2 Termenii și condițiile menționate în acest Regulament pot fi modificate de către Companie în mod unilateral, iar Clientul va fi informat de către Companie prin e-mail. Utilizarea continuă a autovehiculului va fi considerată acceptarea Regulamentului actualizat.</p> <p>6.3 Fiecare parte se angajează să informeze cealaltă parte în scris, prin utilizarea aplicației mobile sau a site-ului, cel târziu în termen de 5 (cinci) zile calendaristice, dacă adresa de sediu (reședință) sau alte informații de contact prevăzute în acord se modifică.</p> <p>6.4 Termenii utilizați în acest Regulament au înțelesul care atribuit în acord, cu excepția cazului în care aceste Reguli stabilesc în mod clar și fără ambiguitate altfel.</p>	<p>announcement of rain, etc.), the Customer will pay the damages resulting from such breach.</p> <p>5.7 The Company shall not be held liable for the losses suffered by the Customer due to the fact that he could not use the vehicle in the event of an accident or for other reasons out of the Company's control.</p> <p>6. Final provisions:</p> <p>6.1 The Company does not assume any risk or liability and is unconditionally released from it in all situations where the Customer does not become acquainted with the agreement and / or the Regulation, although this option has been granted and assumed by the Client.</p> <p>6.2 The terms and conditions mentioned in this Regulation may be modified by the Company unilaterally and the Customer will be informed by the Company by e-mail. Continued use of the vehicle will be considered acceptance of the Updated Regulation.</p> <p>6.3 Each party undertakes to inform the other party in writing, by using the mobile application or the site, no later than 5 (five) calendar days if the address (s) or other contact information provided in the agreement change.</p> <p>6.4 The terms used in this Regulation have the meaning assigned to the Agreement, unless these Rules clearly and unequivocally establish otherwise.</p>
--	---